

GIBELEKO LESIOETAN IRRATI-MAIZTASUNA EMATEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA RADIOFRECUENCIA LESIONES HEPÁTICAS

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Gibelesko irrati-maiztasuna deritzon teknikaren helburua gibelean dituzun lesioak desagerraraztea da. Horretarako, ziztada egiten da larruazalean, eta hodi metaliko bat sartzen da bertatik, lesiora heldu arte. Kokapena zuzena dela egiaztatzen da ekoa edo eskanerra erabiliz, eta jarraian, kable bati konektatzen zaio hodia; horren bidez, korrontea pasatzen da (irradi-maiztasuna), eta lesioa erre egiten du sortzen duen beroaz.

Gure xedea da zure lesioa teknika hau erabiliz sendatzea, eta interbentzio kirurgikoa saihestea. Horixe lortzen da kasuen % 90ean.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Erabiltzen dugun teknikagatik:

- Hemorragia, lesiotik gertu dauden arterietan edo zainetan lesioa sortu delako; larritasun-mailaren arabera, baliteke odol-transfusioa egin behar izatea, baita interbentzio kirurgikoa ere. Pazienteen % 0,6an gertatzen da.
- Abzesua gibelean (infekzioa); pazienteen % 0,3an gertatzen da.
- Lesioa inguruko organoetan (birikak, diafragma, urdaila, barea) edo tumore baten ereintza orratzaren ibilbidean. Lesioa inguruko arterietan eta zainetan, etab. Guztiak dira oso ezohikoak, eta kasuen % 0,5ean baino gutxiagoan gertatzen dira.
- Erredurak larruazalean, elektrodoek kanporatzen duten beroagatik. Oso ezohikoa da, baina teoriarik gerta daiteke (pazienteen % 0,2).
- Beste konplikazio arin batzuk, adibidez, mina, sukarra edo pleurako isuria. Pazienteen % 10, gehienez.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

La radiofrecuencia hepática consiste en una técnica destinada a destruir lesiones que tiene usted en el hígado. Para ello, se le introduce, pinchándole en la piel, un tubo metálico que se avanza hasta la lesión. Una vez comprobado, con el Eco o el escáner, que está en posición correcta, se conecta a un cable a través del que se le administra una corriente (radiofrecuencia) que, mediante el calor que produce, quema la lesión.

Pretendemos mediante esta técnica curarle la lesión que usted tiene, evitándole una intervención quirúrgica. Esto se consigue aproximadamente en un 90% de las ocasiones.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Por la técnica que estamos realizando:

- Hemorragia por lesión de arterias o venas cercanas a la lesión, que según su gravedad podría precisar de transfusión de sangre e incluso, intervención quirúrgica. Ocurre en un 0,6% de pacientes.
- Absceso (infección) en el hígado, ocurre en un 0,3% de pacientes.
- Lesión de órganos vecinos (pulmón, diafragma, estómago, bazo) o siembra de tumor en el trayecto de la aguja; lesión de arterias y venas vecinas.... Todas ellas muy raras ocurriendo en menos del 0,5%.
- Quemaduras en la piel por el calor desprendido por los electrodos. Es muy infrecuente, aunque teóricamente puede ocurrir (en un 0,2%).
- Otras complicaciones leves como dolor, fiebre, derrame pleural, hasta en un 10% de pacientes.

X izpiekiko esposizioagatik:

Interbentzio hau egiteko, X izpiak erabiltzen dira; ondorio kaltegarriak eragin ditzakete organismoan, baina proba honen abantailek konpentsatu egiten dituzte eragin horiek. Eta, indarreko legeriaren arabera, beti erabiliko da interbentzioaren helburuak lortzeko behar den dosi txikiena.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Gaur egun, beste aukera interbentzio kirurgikoa da.

Por la exposición a los rayos x:

Para la realización de esta intervención se utilizan rayos X que pueden originar efectos nocivos en el organismo; Los beneficios derivados de esta prueba compensan estos efectos y en cualquier caso y en cumplimiento de la legislación vigente, se utilizará la dosis mínima para completar los objetivos de la intervención.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

En la actualidad la alternativa sería la intervención quirúrgica.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección

web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente

Pazientearen izen-abizenak

Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha

Medikua/Ei/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha